

MINISTERIE VAN SOCIALE VOORZORG

N. 86 — 1312

Koninklijk besluit houdende algemene regeling betreffende de begroting en de boekhouding der instellingen van openbaar nut behorend tot categorie D als bedoeld bij de wet van 16 maart 1954

VERSLAG VAN DE KONING

Sire,

Het U ter handtekening voorgelegde besluit wordt genomen ter uitvoering van de wet van 16 maart 1954, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 431 van 5 augustus 1986. Het houdt algemene regeling betreffende de begroting en de boekhouding der instellingen behorend tot categorie D als bedoeld in de voormelde wet, en als zodanig vervangt het, ten aanzien van de in deze categorie ondergebrachte instellingen, te weten de openbare instellingen van de sociale zekerheid, het koninklijk besluit van 7 april 1954, dat van toepassing blijft op de andere onder deze kaderwet ressorterende instellingen.

De redenen voor deze verandering werden naar voren gebracht in het Verslag aan de Koning ter inleiding van het koninklijk besluit nr. 431. Het komt er voornamelijk opaan op de nieuwe bij dat besluit ingevoerde categorie van instellingen specifieke begrotings- en boekhoudingsregelen toe te passen, daarbij rekening houdend met de omstandigheid dat de er ondergebrachte openbare instellingen van de sociale zekerheid sedert een vijftiental jaren verplicht zijn tot naleving van de richtlijnen van het algemeen boekhoudkundig plan dat werd opgemaakt door de bij koninklijk besluit van 31 augustus 1962 opgerichte Commissie voor normalisatie van de boekhouding der instellingen van openbaar nut van de sociale zekerheid.

Het besluit houdt niet alleen rekening met de boekhoudkundige normen van dat algemeen plan, maar ook met de tekst van een ontwerp van hervorming van besluit van 7 april 1954, in 1969 voorbereid door een werkgroep opgericht uit een officiële Commissie voor herziening van bedoeld besluit.

In de nieuwe reglementering notere men vooral het volgende:

1° het bijhouden van een budgettaire boekhouding van de vastleggingen werd niet aangehouden, aangezien de materiële investeringen in de sector van de sociale zekerheid aan de lage kant liggen;

2° het begrip verworven rechten werd zorgvuldig gedefinieerd op grond van de ter zake in het algemeen boekhoudkundig plan gedane aanbevelingen;

3° de voorbereiding van het ontwerp van begroting werd diepgaand gewijzigd, in die zin dat zij voortaan in twee fasen zal gebeuren, en dit met het oog op zowel de informatie van hen die de beslissingen nemen als de eensluidendheid van de budgettaire gegevens van de instellingen met de door de uitvoerende macht genomen beslissingen:

— tegen uiterlijk 1 mei, moet een budgettaire voorafbeelding bij ongewijzigd beleid opgemaakt worden door de beheersorganen en voor onderzoek de bevoegde Ministers ter hand gesteld. Deze data impliceren het gebruik van extrapolatie uitgaande van gekende gegevens zonder dat noodzakelijker wijze de definitieve realisaties worden afgewacht. Deze methodes zullen voor onderzoek worden voorgelegd aan de Commissie voor sociale en statistische studien;

— tegen uiterlijk 15 september moet een definitief ontwerp van begroting dat rekening houdt met de beslissingen van het hoger Gezag, worden opgemaakt door de beheersorganen en de Minister waaronder de instelling ressorteert ter goedkeuring ter hand gesteld voor gelijklopend advies naar de Minister van Financiën. Deze beschikt over een termijn van twee maand vanaf de datum van verzending om zijn advies te laten kennen; na die termijn wordt het ontwerp van Begroting geacht door hem te zijn aanvaard.

4° zoals bepaald in het koninklijk besluit nr. 431 van 5 augustus 1986, tot wijziging van de wet van 16 maart 1954, worden, bij het indienen van de ontwerpen van definitieve begroting samenvattende tabellen van de sociale zekerheid opgemaakt, zowel met betrekking tot de begrotingsgegevens als met betrekking tot de kosten en economische opbrengsten van de sociale zekerheid, met inbegrip, voor deze laatste, van de gegevens omtrent de primaire instellingen.

Deze hergroeperingen gebeuren in twee fasen:

— vooreerst bij de verschillende bevoegde Ministeries, die ze zullen publiceren in bijlage van het ontwerp van begroting van hun ministerieel departement;

— vervolgens voor de gezamenlijke sociale zekerheid, in bijlage van de Algemene Toelichting bij de Begroting, op basis van de hergroeperingen van de verschillende departementen;

MINISTERE DE LA PREVOYANCE SOCIALE

F. 86 — 1312

Arrêté royal portant règlement général sur le budget et la comptabilité des organismes d'intérêt public appartenant à la catégorie D visée par la loi du 16 mars 1954

RAPPORT AU ROI

Sire,

L'arrêté soumis à Votre signature est pris en exécution de la loi du 16 mars 1954 modifiée par l'arrêté royal n° 431 du 5 août 1986. Portant règlement général sur le budget et la comptabilité des organismes appartenant à la catégorie D visée par la loi précitée, il remplace pour les organismes publics de sécurité sociale, l'arrêté royal du 7 avril 1954, lequel reste d'application pour les autres organismes soumis à cette loi de cadre.

Les raisons de ce changement ont été évoquées dans le Rapport au Roi introductif à l'arrêté royal n° 431. Il s'agit essentiellement d'appliquer à la nouvelle catégorie d'organismes instaurée par cet arrêté des règles budgétaires et comptables spécifiques qui tiennent compte du fait que les organismes publics de sécurité sociale, qui y sont regroupés, sont tenus depuis une quinzaine d'années à observer les dispositions du plan comptable général élaboré par la Commission de normalisation de la comptabilité des organismes d'intérêt public de la sécurité sociale, instituée par un arrêté royal du 31 août 1962.

L'arrêté s'inspire non seulement des normes comptables de ce plan général mais également du texte d'un projet de réforme de l'arrêté du 7 avril 1954, préparé en 1969 par un groupe de travail constitué au sein d'une Commission officielle de révision dudit arrêté.

Parmi les points saillants de la nouvelle réglementation, il faut relever que:

1° la tenue d'une comptabilité budgétaire des engagements n'a pas été retenue, vu le faible montant d'investissement matériels dans le secteur de la sécurité sociale;

2° la notion de droits acquis a été soigneusement définie sur la base des recommandations formulées en la matière par le plan comptable général;

3° la préparation du projet de budget a été profondément remaniée en ce sens qu'elle se fera dorénavant en deux phases afin de permettre, tant l'information des décideurs que la conformité des données budgétaires des organismes avec les décisions prises par l'exécutif:

— pour le 1er mai au plus tard, une préfiguration budgétaire à politique inchangée sera établie par les organes de gestion et transmise pour examen aux Ministres compétents. Cette date suppose le recours à des méthodes d'extrapolation au départ des données connues sans attendre nécessairement les réalisations définitives. Ces méthodes seront soumises à l'examen de la Commission des études sociales et statistiques;

— pour le 15 septembre au plus tard, un projet de budget définitif, tenant compte des décisions de l'Autorité supérieure, sera établi par les organes de gestion et transmis pour approbation au Ministre dont l'organisme relève et pour avis conforme au Ministre des Finances. Ce dernier disposera d'un délai de deux mois à dater de la transmission pour faire connaître son avis; passé ce délai, le projet de budget sera considéré comme approuvé par lui.

4° comme l'arrêté royal n° 431 du 5 août 1986 modifiant la loi du 16 mars 1954 le prévoit, des tableaux de synthèse de la sécurité sociale seront dressés lors du dépôt définitif, tant en ce qui concerne les données budgétaires que celles relatives aux charges et produits économiques de la sécurité sociale, en ce compris pour ces dernières les données relatives aux organismes primaires de sécurité sociale.

Ces regroupements se feront en deux phases:

— au niveau des divers Ministères compétents, qui les publieront en annexe au projet de budget de leur département ministériel;

— au niveau de l'ensemble de la sécurité sociale en annexe à l'Exposé général du Budget, sur base des regroupements des divers départements;

5° met betrekking tot het opmaken van de rekeningen, is het niet meer vereist een rekening van de variaties van het patrimonium op te maken; aangezien er verplichting bestaat een balans op te maken; daarentegen zijn rekeningen van bruto- en nettokosten en opbrengsten wel noodzakelijk, deze laatste eveneens per tak.

De nieuwe algemene regeling, die het bepaalde, in de wet van 16 maart 1954 eerbiedigt, beantwoordt volkomen aan de richtlijnen van het algemeen boekhoudkundig plan en aan de sedert enkele jaren gevolgde boekhoudkundige praktijk; daarbij innoveert zij op het gebied van de budgettaire procedure, alsmede op het gebied van het opmaken van samenvattende tabellen, die inramingswaarde bezitten en aldus de informatie van de politieke besluitvormers moeten verbeteren.

Wij hebben de eer te zijn,

Sire,

Van Uwe Majesteit,
de zeer eerbiedige
en zeer getrouwe dienaars

BOUDEWIJN

Van Koningswege :
De Minister van Begroting,
G. VERHOFSTADT

De Minister van Buitenlandse Betrekkingen,
L. TINDEMANS

De Minister van Financiën,
M. EYSKENS

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,
M. HANSENNE

De Minister van Sociale Zaken,
J.-L. DEHAENE

De Minister van Middenstand,
J. BUCHMANN

5 AUGUSTUS 1986. — Koninklijk besluit houdende algemeen reglement op de begroting en de boekhouding van de instellingen van openbaar nut behorend tot categorie D, beoogd bij de wet van 16 maart 1954

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op de artikelen 29 en 67 van de Grondwet;

Gelet op de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, laatst gewijzigd bij koninklijk besluit nr. 431 van 5 augustus 1986;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 9 augustus 1980;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de spoedige toepassing van dit besluit noodzakelijk is, ten einde de openbare instellingen van de sociale zekerheid toe te laten hun begroting voor het jaar 1987 op te maken;

Op de voordracht van Onze Minister van Begroting, van Onze Minister van Financiën, van Onze Minister van Buitenlandse Betrekkingen, van Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid, van Onze Minister van Sociale Zaken en van Onze Minister van Middenstand en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

HOOFDSTUK I. — *Over de werkingsfeer*

Artikel 1. Dit koninklijk besluit is van toepassing op de instellingen, behorend tot categorie D beoogd bij de wet van 16 maart 1954, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 431 van 5 augustus 1986.

5° au point de vue des comptes à dresser l'établissement d'un compte des variations du patrimoine n'est plus requis, compte tenu de l'obligation de dresser un bilan; par contre, des comptes des charges et des produits bruts et nets sont à dresser, ces derniers également par branche.

Le nouveau règlement général, tout en respectant les dispositions de la loi du 16 mars 1954, reflète parfaitement les directives du plan comptable général et correspond à la pratique comptable suivie depuis quelques années, tout en innovant dans le domaine de la procédure budgétaire ainsi que dans celui de l'établissement de tableaux de synthèse, à portée estimative qui doivent améliorer l'information des décideurs politiques.

Nous avons l'honneur d'être,

Sire,

de Votre Majesté,
les très respectueux
et très fidèles serviteurs

BAUDOIN

Par le Roi :

Le Ministre du Budget,
G. VERHOFSTADT

Le Ministre des Relations extérieures,
L. TINDEMANS

Le Ministre des Finances,
M. EYSKENS

Le Ministre de l'Emploi et du Travail,
M. HANSENNE

Le Ministre des Affaires sociales,
J.-L. DEHAENE

Le Ministre des Classes Moyennes,
J. BUCHMANN

5 AOUT 1986. — Arrêté royal portant règlement général sur le budget et la comptabilité des organismes d'intérêt public appartenant à la catégorie D visée par la loi du 16 mars 1954

BAUDOIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu les articles 29 et 67 de la Constitution;

Vu la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, modifiée en dernier lieu par l'arrêté royal n° 431 du 5 août 1986;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par la loi du 9 août 1980;

Vu l'urgence;

Considérant la nécessité de mettre en application au plus tôt le présent arrêté pour permettre l'élaboration du budget 1987 par les organismes de Sécurité sociale;

Sur la proposition de Notre Ministre du Budget, de Notre Ministre des Relations extérieures, de Notre Ministre du Finances, de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail, de Notre Ministre des Affaires sociales et de Notre Ministre des Classes moyennes, et sur l'Avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

CHAPITRE Ier. — *Du champ d'application*

Article 1er. Le présent arrêté royal est applicable aux organismes appartenant à la catégorie D visée par la loi du 16 mars 1954, modifiée par l'arrêté royal n° 431 du 5 août 1986.

Onder deze categorie zijn vermeld de instellingen van openbaar nut die ertoe gehouden zijn het boekhoudplan toe te passen als voorgeschreven door de Commissie voor de normalisering van de boekhouding van de instellingen van openbaar nut van de sociale zekerheid ingesteld bij het koninklijk besluit van 31 augustus 1962 en heropgericht bij dit van 19 mei 1981.

HOOFDSTUK II. — Over de begroting

Art. 2. De ontvangsten en uitgaven van iedere instelling van categorie D worden geraamd en toegelaten door middel van een jaarlijkse begroting. Deze omvat alle ontvangsten en alle uitgaven van de instelling met uitzondering van de thesaurieverrichtingen maar met inbegrip van de verrichtingen op gelden van derden die er voor order worden ingeschreven. De inlassing van de kredieten geschiedt overeenkomstig de indeling van de begrotingsverrichtingen waarin voorzien bij het op deze instellingen toepasselijke boekhoudplan.

Art. 3. Onder begrotingsontvangsten verstaat men de rechten door de instelling verworven uit zijn betrekkingen met derden, en onder begrotingsuitgaven, de rechten door derden ten laste van de instelling verworven. In de begroting van een jaar worden echter slechts de tijdens dat jaar eisbare rechten als verworven opgenomen, voor zover zij uiterlijk op 31 maart van het daaropvolgend jaar nauwkeurig kunnen bepaald worden, overeenkomstig de door het boekhoudplan voorgeschreven regelen.

Art. 4. Een krediet mag slechts worden aangewend voor het doel waarvoor het is bestemd, behoudens in geval van overdracht, toegestaan overeenkomstig de procedure als bepaald in artikel 5 van de wet van 16 maart 1954.

Art. 5. Het ontwerp van begroting wordt opgemaakt overeenkomstig de door de Minister van wie de instelling afhangt verstrekte algemene onderrichtingen.

Het opmaken ervan geschiedt chronologisch in twee fasen :

1° voor uiterlijk 1 mei maken de beheersorganen een budgettaire voorafbeelding bij ongewijzigd beleid op voor het komend jaar, met vermelding van de vooruitzichten voor het lopend jaar en van de gekende realisaties van het afgelopen jaar; dat document wordt voor onderzoek toegestuurd aan de Minister van wie de instelling afhangt en van de Minister van Financiën; voor de inlassingsinstellingen van sociale zekerheid wordt deze datum evenwel op 1 april vastgesteld;

2° voor uiterlijk 15 september maken de beheersorganen, het definitief begrotingsontwerp op, dat zij de Minister van wie de instelling afhangt, voor goedkeuring laten geworden en voor gelijklopend advies naar de Minister van Financiën. Deze beschikt over een termijn van twee maanden vanaf de datum van verzending om zijn advies te laten kunnen; na die termijn wordt het ontwerp van begroting gesacht door hem te zijn aanvaard.

Gewijzigd of niet, moet het uiterlijk op 31 december worden goedgekeurd. Is het op deze datum niet goedgekeurd, dan wordt het niettemin uitgevoerd met ingang van de eerste dag van het volgend jaar, onder voorbehoud van het bepaalde in artikel 4 van de wet van 16 maart 1954.

Art. 6. De budgettaire voorafbeelding en het definitief begrotingsontwerp moeten gestaafd worden aan de hand van nota's ter verantwoording van budgettaire ontvangsten en uitgaven voor het door de begroting bedoelde jaar.

Bovendien, worden daar aan toegevoegd synthetische tabellen waarvan de vorm wordt vastgesteld door de Commissie voor normalisatie van de boekhouding van de instellingen van openbaar nut van de sociale zekerheid in akkoord met de Administratie van de Begroting. Deze tabellen, waarin de posten betreffende de bestuursontvangsten en -uitgaven zijn samengenomen en de posten betreffende de specifieke opdrachten van de instelling zijn gedetailleerd, moeten de evolutie aantonen tijdens het verlopen, het lopend en het komend jaar :

- a) van de begrotingsuitgaven en ontvangsten van de instelling;
- b) van de kosten en opbrengsten van de instelling.

De gegevens met betrekking tot de twee tabellen en de hergroeperingen worden doorgevoerd in het stadium van het definitief begrotingsontwerp, voor de drie betreffende jaren, door de bevoegde ministeries. Zij worden opgesteld volgens een type-programma-structuur dat de verrichtingen per tak detailleert.

Bij de gegevens van de tweede tabel worden, in afzonderlijke kolommen, de kosten en opbrengsten van de primaire instellingen voor sociale zekerheid toegevoegd.

In een bijlage bij de Algemene Toelichting van de Begroting worden, voor het geheel van de sociale zekerheid, samenvattende tabellen gegeven waarbij wordt uitgegaan van de primaire hergroeperingen die worden uitgewerkt door de ministeries waarvan de instellingen afhangen en dit voor de drie betreffende jaren. Deze primaire hergroeperingen worden gepubliceerd in bijlage bij het begrotingsontwerp van deze ministeries.

Sous cette catégorie sont repris les organismes d'intérêt public à qui obligation est faite de suivre le plan comptable général élaboré par la Commission de normalisation de la comptabilité de organismes d'intérêt public de la sécurité sociale instituée par l'arrêté royal du 31 août 1962 et rétablie par celui du 19 mai 1981.

CHAPITRE II. — Du budget

Art. 2. Les recettes et les dépenses de tout organisme de la catégorie D sont évaluées et autorisées par un budget annuel. Celui-ci reprend toutes les recettes et toutes les dépenses de l'organisme, à l'exception des opérations de trésorerie mais y compris celles sur fonds de tiers qui y sont inscrites pour ordre. L'articulation des crédits y est effectuée conformément à la classification des opérations budgétaires prévue par le plan comptable général.

Art. 3. Par recettes budgétaires, on entend les droits acquis à l'organisme du chef de ses relations avec des tiers et par dépenses budgétaires, les droits acquis à des tiers du chef de leurs relations avec l'organisme. Au budget d'une année ne sont, toutefois, repris comme droits acquis que ceux exigibles durant ladite année et pour autant qu'ils puissent être déterminés, conformément aux règles prescrites par le plan comptable général au plus tard le 31 mars de l'année suivante.

Art. 4. Tout crédit ne peut être utilisé qu'aux fins auxquelles il est destiné, sauf en cas de transfert de crédit autorisé conformément à la procédure prévue à l'article 5 de la loi du 16 mars 1954.

Art. 5. Le projet de budget est préparé en conformité avec les directives générales données par le Ministre dont l'organisme relève.

Son élaboration se fait chronologiquement en deux phases :

1° pour le 1er mai au plus tard, les organes de gestion établissent une préfiguration budgétaire à politique inchangée pour l'année à venir, avec mention des prévisions pour l'année en cours et des réalisations connues de l'année écoulée, document qu'ils transmettent pour examen au Ministre dont l'organisme relève et au Ministre des Finances; cette date est toutefois fixée au 1er avril pour les organismes percepteurs de sécurité sociale;

2° pour le 15 septembre au plus tard, les organes de gestion établissent, le projet de budget définitif, qu'ils transmettent pour approbation au Ministre dont l'organisme relève et pour avis conforme au Ministre des Finances. Ce dernier dispose d'un délai de deux mois à dater de la transmission pour faire connaître son avis; passé ce délai, le projet de budget est considéré comme accepté par lui.

Modifié ou non, il doit être approuvé au plus tard le 31 décembre. S'il n'est pas approuvé à cette date, il entre néanmoins en exécution au premier jour de l'année suivante, sous réserve de la disposition prévue à l'article 4 de la loi du 16 mars 1954.

Art. 6. La préfiguration budgétaire et le projet de budget définitif doivent être accompagnés de notes justificatives de recettes et dépenses budgétaires prévues pour l'année visée par le budget.

En outre, doivent y être joints des tableaux de synthèse dont la forme est déterminée par la Commission de normalisation de la comptabilité des organismes d'intérêt public de la sécurité sociale en accord avec l'Administration du Budget. Ces tableaux, où sont contractés les postes relatifs aux recettes et aux dépenses administratives et détaillées ceux relatifs aux opérations spécifiques de sécurité sociale, doivent montrer l'évolution au cours de l'année écoulée, celle en cours et celle à venir :

- a) des dépenses et recettes budgétaires de l'organisme;
- b) des charges et produits de l'organisme;

Les données relatives aux deux tableaux et les regroupements seront effectués, au stade du projet de budget définitif, pour les trois années en cause par les ministères compétents. Ils sont établis selon une structure-type de programmes détaillant les opérations par branche.

Aux données du second tableau, sont adjoints dans des colonnes distinctes, les charges et produits des organismes primaires de sécurité sociale.

Dans une annexe à l'Exposé général du Budget, sont présentés des tableaux récapitulatifs pour l'ensemble de la sécurité sociale à partir des regroupements primaires effectués par les ministères dont relèvent les organismes et ce, pour les trois années en cause. Lesdits regroupements primaires sont publiés en annexe au projet du budget de ces ministères.

Art. 7. Iedere begrotingswijziging dient goedgekeurd door de Minister van wie de instelling afhangt mits het eensluidend advies van de afgevaardigde van de Minister van Financiën.

Art. 8. Wanneer een krediet, dat geopend is in de begrotingen van het Rijk, van de Gemeenschappen of van de Gewesten ten bate van een instelling van categorie B gewijzigd wordt, wordt de begroting van deze instelling dienovereenkomstig aangepast vanaf de betekening.

HOOFDSTUK III. — Over het houden van de boekhouding

Art. 9. Alle verrichtingen van de instellingen van categorie D geven aanleiding tot een volledige teboekstelling overeenkomstig de regelen voor het dubbel-boekhouden. De teboekstelling geschiedt dag na dag maar de centralisatie mag periodiek zijn.

Art. 10. De boeking geschiedt overeenkomstig de indelings- en aanrekeningsregelen voorgeschreven in het algemeen-boekhoudplan.

Art. 11. De budgettaire boekhouding is de basisboekhouding.

De economische boekhouding wordt periodiek opgemaakt in functie van de budgettaire verrichtingen door middel van wederzijdse rekeningen of in functie van eigen aanrekeningen.

Art. 12. De budgettaire ontvangsten mogen niet in mindering worden gebracht van de budgettaire uitgaven; de budgettaire uitgaven mogen evenmin in mindering worden gebracht van de budgettaire ontvangsten.

Art. 13. Iedere boeking of budgettaire teboekstelling wordt door een boekhoudkundig document gestaafd, dat de juistheid ervan vaststelt. De instellingen klasseren hun verantwoordingsstukken met inachtneming van de regelen en budgettaire controle.

Art. 14. Onverminderd de ter zake geldende wettelijke en reglementaire bepalingen, worden deze verantwoordingsstukken ten minste gedurende 6 jaar bewaard, vanaf 31 december van het jaar tijdens welke de rekeningen het Rekenhof worden toegezonden.

De Minister van wie de instellingen afhangen mag op verzoek van de instellingen na conform advies van het Rekenhof, kortere bewaaringstermijnen toelaten.

Art. 15. Op 31 december van ieder jaar worden de activa en passiva van de balans aangepast aan de werkelijke toestand.

Na de verbeteringsinschrijvingen wordt de definitieve balans van de rekeningen opgemaakt.

HOOFDSTUK IV. — Over het afleggen van de rekeningen

Art. 16. De instellingen van categorie B maken jaarlijks op :

- 1° een rekening van begrotingsuitvoering;
- 2° een rekening van budgettaire beheer;
- 3° een algemene rekening van de brutokosten en opbrengsten;
- 4° een algemene rekening van de nettokosten en opbrengsten en per ventilatie daarvan, gelijkaardige rekeningen per tak en subtak;
- 5° een balans van de activa en passiva op 31 december van het jaar.

Art. 17. De rekening van begrotingsuitvoering geeft in een tabel aan :

- 1° de nummers van de artikelen;
- 2° de benaming van deze artikelen;
- 3° de aanvankelijk goedgekeurde budgettaire bedragen;
- 4° de goedgekeurde wijzigingen;
- 5° de definitieve ramingen van ontvangsten en de definitieve kredieten voor uitgaven;
- 6° de aangerekende ontvangsten en uitgaven;
- 7° de verschillen tussen de definitieve ramingen van ontvangsten en de aangerekende ontvangsten enerzijds, en tussen de definitieve kredieten voor uitgaven en de aangerekende uitgaven anderzijds.

Het verschil tussen de aangerekende ontvangsten en uitgaven levert het begrotingsresultaat op.

Art. 18. De rekening van budgettaire beheer geeft in een tabel aan :

- 1° de in thesaurie aanwezige waarden en de bedragen waarvan de instelling in niet-budgettaire rekening-courant op 1 januari van het jaar schuldeiser of schuldenaar is;
- 2° de totale budgettaire ontvangsten en uitgaven van het jaar, zoals zij blijken uit de rekening van begrotingsuitvoering;
- 3° de in thesaurie aanwezige waarden en de bedragen waarvan de instelling in niet-budgettaire rekening-courant op 31 december van het jaar schuldeiser of schuldenaar is.

Deze rekening moet bewijzen dat de boekhouding en de begrotingsboekingen volkomen overeenstemmen.

Art. 7. Toute modification budgétaire doit être approuvée par le Ministre dont l'organisme relève moyennant l'avis conforme du délégué du Ministre des Finances.

Art. 8. En cas de modification d'un crédit ouvert au Budget de l'Etat, à celui des Communautés ou à celui des Régions en faveur d'un des organismes de la catégorie B, le budget de ce dernier est adapté en conséquence, dès notification.

CHAPITRE III. — De la tenue de la comptabilité

Art. 9. Toutes les opérations effectuées par les organismes de la catégorie D font l'objet d'un enregistrement complet suivant les règles de la comptabilité en partie double. L'enregistrement se fait jour par jour mais la centralisation peut être périodique.

Art. 10. La comptabilisation s'effectue suivant les règles de classification et d'imputation prescrites par le plan comptable général.

Art. 11. La comptabilité budgétaire est la comptabilité de base.

La comptabilité économique est dressée périodiquement en fonction des opérations budgétaires par le jeu des comptes réfléchis ou en fonction d'imputations propres.

Art. 12. Les recettes budgétaires ne peuvent être portées en déduction des dépenses budgétaires, ni les dépenses budgétaires en déduction des recettes budgétaires.

Art. 13. Tout enregistrement comptable ou budgétaire s'appuie sur un document comptable qui en établit l'exactitude. Les organismes classent leurs documents justificatifs de manière à respecter les exigences du contrôle budgétaire.

Art. 14. Sans préjudice de dispositions légales et réglementaires en vigueur en la matière, ces documents justificatifs sont conservés pendant au moins 6 ans à compter du 31 décembre de l'année pendant lesquels les comptes ont été transmis à la Cour des Comptes.

Le Ministre dont l'organisme relève peut, à la demande de celui-ci et de l'avis conforme de la Cour des Comptes, autoriser des délais de conservation plus courts.

Art. 15. Au 31 décembre de chaque année, il est procédé au recouvrement des actifs et des passifs du bilan avec les existences.

Après passation des écritures de rectification, la balance définitive des comptes est dressée.

CHAPITRE IV. — De la reddition des comptes

Art. 16. Les organismes de la catégorie B dressent annuellement :

- 1° un compte d'exécution du budget;
- 2° un compte de gestion budgétaire;
- 3° un compte général des charges et produits bruts;
- 4° un compte général des charges et produits nets et, par ventilation de ceux-ci, des comptes analogues par branche ou sous-branche;
- 5° un bilan des actifs et passifs au 31 décembre de l'année.

Art. 17. Le compte d'exécution du budget présente dans un tableau :

- 1° les numéros des articles;
- 2° les libellés de ceux-ci;
- 3° les montants budgétaires initialement approuvés;
- 4° les modifications approuvées;
- 5° les estimations définitives de recettes et les crédits définitifs de dépenses;
- 6° les recettes et les dépenses imputées;
- 7° les différences entre les estimations définitives de recettes et les recettes imputées, d'une part, et celles entre les crédits définitifs de dépenses et les dépenses imputées, d'autre part.

La différence entre les recettes et les dépenses imputées forme le résultat budgétaire.

Art. 18. Le compte de gestion budgétaire présente dans un tableau :

- 1° les valeurs existant en trésorerie et les sommes dont l'organisme est créancier ou débiteur en compte courant non budgétaire, au 1er janvier de l'année;
- 2° les recettes et dépenses budgétaires totales de l'année, telles qu'elles ressortent du compte d'exécution du budget;
- 3° les valeurs existant en trésorerie et les sommes dont l'organisme est créancier ou débiteur en compte courant non budgétaire, au 31 décembre de l'année.

Ce compte est destiné à montrer la parfaite concordance entre les écritures comptables et les écritures budgétaires.

Art. 19. De rekening van de brutokosten en opbrengsten geeft in een tabel aan :

- 1° de verschillende opbrengsten van het jaar;
- 2° de verschillende kosten van het jaar;
- 3° het economisch resultaat van het jaar.

Art. 20. De rekening van de nettokosten en opbrengsten geeft in een tabel aan :

- 1° de verschillende opbrengsten van het jaar, zonder de compensaties in lasten;
- 2° de verschillende kosten van het jaar, zonder de compensaties in opbrengsten;
- 3° het economisch resultaat van het jaar.

Par tak en subtak wordt een identieke tabel opgemaakt.

Art. 21. De balans van activa en passiva op 31 december van het jaar geeft in een tabel aan :

- 1° de verschillende activa van de instelling;
- 2° de verschillende passiva van de instelling, met inbegrip van de reserves en provisies.

De balans wordt gevormd door de transpositie van de saldi die op de definitieve balans van de rekeningen voorkomen.

Art. 22. De voor te leggen rekeningen worden aan de Minister onder wie de instelling ressorteert in zeven exemplaren toegezonden, behoorlijk ondertekend door de vertegenwoordigers van de beheersorganen en door de revisoren. Bij deze rekeningen wordt een door de revisoren behoorlijk ondertekende definitieve balans bijgevoegd.

HOOFDSTUK V. — Diverse bepalingen

Art. 23. Het koninklijk besluit van 7 april 1954 houdende algemeen reglement op de begroting en de comptabiliteit van de bij de wet van 16 maart 1954 bedoelde instellingen van openbaar nut, is niet langer meer van toepassing op de instellingen van categorie D.

Art. 24. In artikel 2, littera g, van het koninklijk besluit van 19 mei 1981, tot heroprichting van de Commissie voor de normalisatie van de boekhouding van de instellingen van openbaar nut van de sociale zekerheid worden de woorden « 7 april 1954, gewijzigd door dit van 19 februari 1959 » vervangen door de woorden « 5 augustus 1986 ».

Art. 25. Dit besluit treedt in werking op 1 september 1986.

Art. 26. Onze Minister van Begroting, Onze Minister van Buitenlandse Betrekkingen, Onze Minister van Financiën, Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid, Onze Minister van Sociale Zaken en van Onze Minister van Middenstand zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Motril, 5 augustus 1986.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :
De Minister van Begroting,
G. VERHOFSTADT

De Minister van Buitenlandse Betrekkingen,
L. TINDEMANS

De Minister van Financiën,
M. EYSKENS

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,
M. HANSENNE

De Minister van Sociale Zaken,
J.-L. DEHAENE

De Minister van Middenstand
J. BUCHMANN

Art. 19. Le compte des charges et produits bruts présente dans un tableau :

- 1° les différents produits de l'année;
- 2° les différentes charges de l'année;
- 3° le résultat économique de l'année.

Art. 20. Le compte des charges et produits nets présente dans un tableau :

- 1° les différents produits de l'année nets des compensations en charges;
- 2° les différentes charges de l'année nettes des compensations en produits;
- 3° le résultat économique de l'année.

Par branche ou sous-branche, un tableau identique est dressé.

Art. 21. Le bilan des actifs et passifs au 31 décembre de l'année présenté dans un tableau;

- 1° les différents actifs de l'organisme;
- 2° les différents passifs de l'organisme, y compris les réserves et provisions;

Le bilan est formé par la transposition des soldes apparaissant à la balance définitive de comptes.

Art. 22. Les comptes à rendre sont transmis en sept exemplaires au Ministre dont l'organisme relève, dûment signés par les représentants des organes de gestion et par les réviseurs. Ils sont accompagnés d'une balance définitive des comptes dûment signée par les réviseurs.

CHAPITRE V. — Dispositions diverses

Art. 23. L'arrêté royal du 7 avril 1954 portant règlement général sur le budget et la comptabilité des organismes d'intérêt public visés par la loi du 16 mars 1954 n'est plus applicable aux organismes de la catégorie D.

Art. 24. Dans l'article 2, littera g de l'arrêté royal du 19 mai 1981, rétablissant la Commission de normalisation de la comptabilité des organismes d'intérêt public de la sécurité sociale, les mots « 7 avril 1954, modifié par celui du 19 février 1959 » sont remplacés par les mots « 5 août 1986 ».

Art. 25. Le présent arrêté entre en vigueur le 1er septembre 1986.

Art. 26. Notre Ministre du Budget, Notre Ministre des Relations Extérieures, Notre Ministre des Finances, de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail, Notre Ministre des Affaires sociales et Notre Ministre des Classes moyennes sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Motril, le 5 août 1986.

BAUDOIN

Par le Roi :
Le Ministre du Budget,
G. VERHOFSTADT

Le Ministre des Relations extérieures,
L. TINDEMANS

Le Ministre des Finances,
M. EYSKENS

Le Ministre de l'Emploi et du Travail,
M. HANSENNE

Le Ministre des Affaires sociales,
J.-L. DEHAENE

Le Ministre des Classes moyennes,
J. BUCHMANN

EXECUTIEVEN — EXÉCUTIFS

DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT

D. 86 — 1313

26. JUNI 1986. — Dekret über die Gewährung von Studienbeihilfen (1)

Der Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft hat das Folgende angenommen und wir, Exekutive, sanktionieren es:

KAPITEL I. — Anwendungsbereich

Artikel 1. Die Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft, im folgenden als Exekutive bezeichnet, gewährt im Rahmen der bereitgestellten Haushaltsmittel Studienbeihilfen an Schüler des Sekundarunterrichts sowie an Studenten des Hochschul- und Universitätsunterrichts, wenn ihre Einkünfte und/oder die Einkünfte der Personen, die für ihren Unterhalt aufkommen, den von der Exekutive festgelegten Rahmen nicht übersteigen.

Art. 2. Diese Beihilfen werden gewährt:

- a) an belgische Schüler und Studenten, die an Unterrichtsanstalten studieren, welche vom Staat organisiert, subventioniert oder anerkannt sind und im Gebiet deutscher Sprache liegen;
- b) an belgische Schüler, die an einer Krankenpflegeschule mit Niveau A2 studieren, welche vom Staat organisiert, subventioniert oder anerkannt ist und im Gebiet deutscher Sprache liegt;
- c) an belgische Studenten, die im Gebiet deutscher Sprache wohnhaft sind und im Ausland ein Studium absolvieren, das an belgischen Hochschulen und Universitäten nicht angeboten wird;
- d) an belgische Studenten, die im Gebiet deutscher Sprache wohnhaft sind und im Ausland ein Studium in deutscher Sprache absolvieren, das an belgischen Hochschulen und Universitäten nicht in Deutsch angeboten wird.

Art. 3. § 1. Die Exekutive legt die Bedingungen fest, unter denen Studienbeihilfen gewährt werden:

- a) an Schüler, die dem Teilzeitunterricht folgen;
- b) an belgische Studenten, die im Gebiet deutscher Sprache wohnhaft sind und im Ausland ein Studium in deutscher Sprache absolvieren, das an belgischen Hochschulen und Universitäten nicht in Deutsch angeboten wird.

§ 2. Falls notwendig, können diese Bedingungen von den in Kapitel II festgelegten allgemeinen Gewährungsbedingungen abweichen.

Art. 4. § 1. Die Exekutive legt die Bestimmungen fest, zur Gewährung gleich hoher Studienbeihilfen an alle belgischen Studenten, die im Gebiet deutscher Sprache wohnhaft sind und die ihre Studien an Hochschulen oder Universitäten absolvieren, die nicht im Gebiet deutscher Sprache liegen.

§ 2. Falls notwendig können diese Bestimmungen von den in Kapitel II festgelegten allgemeinen Gewährungsbedingungen abweichen.

Art. 5. § 1. Die in Belgien wohnhaften Schüler und Studenten, die nicht die belgische Staatsangehörigkeit besitzen und an den in Artikel 2, a und b vorgesehenen Unterrichtsanstalten studieren, werden im Sinne des vorliegenden Dekrets den belgischen Schüler und Studenten gleichgestellt, wenn sie eine der nachstehenden Bedingungen erfüllen:

1. Kinder eines Staatsbürgers eines der Mitgliedsstaaten der E.G. sein, der in Belgien beschäftigt ist oder gewesen ist und während mindestens einem Jahr Beiträge an das Nationale Amt für Soziale Sicherheit geleistet hat;
2. an dem für das Einreichen der Anträge festgelegten Datum von der belgischen Delegation des Hohen U.N.O.-Kommissariats für Flüchtlinge als politische Flüchtlinge anerkannt sein;
3. ab dem für das Einreichen der Anträge festgelegten Datum seit mindestens fünf Jahren mit ihrer Familie in Belgien wohnhaft sein.

§ 2. Die Exekutive kann die in § 1 vorgesehene Gleichstellung auf die in Artikel 2, c und d genannten Studien ausdehnen, insofern der Antragsteller seinen Wohnsitz im Gebiet deutscher Sprache hat und nachweisbar von keiner anderen Institution Studienbeihilfe erhalten kann.

Art. 6. Als Wohnsitz gilt der in Artikel 102 des Zivilgesetzbuches definierte Ort.

KAPITEL II. — Allgemeine Gewährungsbedingungen

Art. 7. § 1. Um für ein bestimmtes Studienjahr eine Beihilfe erhalten zu können, muß der Antragsteller:

- a) den erforderlichen Bedingungen genügen, um als regulärer Schüler oder Student in dieses Studienjahr aufgenommen zu werden;
- b) die vorgeschriebenen Kurse und Übungsstunden regelmäßig besuchen und alle Jahresendprüfungen, gegebenenfalls die Nachprüfungen und die Prüfungen der zweiten Sitzung ablegen.

§ 2. Freie Schüler oder freie Studenten erhalten keine Studienbeihilfen.

Art. 8. Insofern der Antragsteller eine Studienbeihilfe erhalten hat, wird keine Studienbeihilfe für das Schuljahr gewährt, während dem der Schüler oder der Student ein Jahr wiederholt oder ein Studienjahr absolviert, dessen Niveau dem Niveau des bereits absolvierten Jahres entspricht oder darunter liegt, außer in den Artikeln 10 bis 12 erwähnten Fällen.

(1) Sitzungsperiode 1984-1985.

Ratsdokument — 86, Nr. 1. — Dekretentwurf.

Abänderungsvorschläge Nr. 2, Nr. 3, Nr. 4 und Nr. 5. — Bericht Nr. 6. — Abänderungsvorschläge Nr. 7 und Nr. 8.

Diskussion und Verabschiedung. — Sitzung vom 26. Juni 1986.